



THE RECTOR

## ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI

### AGREEMENT

#### For scientific collaboration between the ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI and the UNIVERSITY POLYTEHNICA BUCHAREST

The contracting parties: 1) The Aristotle University of Thessaloniki, represented by its Rector, Professor **MICHAEL PAPADOPOULOS**, authorised by the Senate of the said University and 2) The University Polytechnica Bucharest, represented by its Rector, Professor **GHEORGHE ZGURA**, authorised by the Academic Council of this University, agreed on the following:

### ARTICLE I

The Aristotle University of Thessaloniki (AUTH) and University Polytechnica Bucharest (UPB) will establish academic relations and collaboration in teaching and research in different scientific fields of mutual interest, which will be specified by a working program elaborated in advance for the year it refers to.

### ARTICLE II

#### 1. Lectures and courses

Each of the contacting parties will be engaged in mutual exchanges of two (2) members of the teaching staff, which will be defined by the working program of each School, per year. Every teaching staff member of both Universities will stay at the inviting University for fifteen (15) days the most, to give lectures or participate in courses on subjects within the program of studies functioning at both Universities in a first step at the Energetics Faculty of UPB and the Polytechnical School of AUTH.

These lectures will be given either in the language of the receiving country, or in one of the following languages: English, French or German. In the second case, it would be

more convenient if a translation of the text in the language of the host country is available as a written text distributed previously, or by using a simultaneous oral translation.

## **2. Common Research Programs**

Members of the teaching staff and research associates, serving in both Universities, will collaborate in Common Research Programs, the scientific achievements of which will be published in common and for mutual benefit.

## **3. Publications e.t.c.**

There will be an exchange of publications and scientific annals between the two Universities.

## **4. Working Program**

A two member Committee, consisting of Associate Professor George Balafoutas, representative of the Aristotle University of Thessaloniki and Professor PhD Eng Ion Seteanu, representative of the University Polytechnica Bucharest, is nominated by each of the Universities for the whole period of the contract's validity.

For the realization of the activities mentioned above, a Working Program will be issued covering the whole academic year. This Program will be elaborated by the above two-member Committee, at least six (6) months before the beginning of the relevant academic year.

The Working Program will include the names of the teaching staff members and the research associates, who will visit the two Universities respectfully and the scientific fields which the lectures of the above scientists will refer to. It will also include the period and the research associates, who will visit the two Universities respectfully and the scientific fields which the lectures of the above scientists will refer to. It will also include the period and terms of stay in the receiving country, on a basis of absolute mutuality and equality in respect to the number of visitors and the number of their lectures or courses, as well as the department and laboratories where the Common Research Programs will be carried out.



### ARTICLE III

The home-University takes up the travel expenses of the lectures and scientific associates, while the stay and accommodation expenses will be the responsibility of the host-University.

As far as the Common Research Programs are concerned, the host-University, namely the University where the scheduled research program is being carried out, undertakes the required expenses for eventually visits outside the seat of the relevant University, for both guests and host-scientists, provided that an additional sum covering these expenses will be requested by the departments in time and before the signing of the Working Program.

### ARTICLE IV

This contract starts operating immediately after the authorised representatives of both Universities have signed it. Its validity is for two (2) years, this means, for the years 1998 and 1999, but it can be extended according to a common decision to be taken by both Universities.

To ensure this agreement, the present contract has been issued in two (2) originals, both in English and of an equal validity, and signed by both contracting parties.

For the

**ARISTOTLE UNIVERSITY  
OF THESSALONIKI**



**Prof. MICHAEL PAPADOPOULOS**

Thessaloniki, ..... 20-5-98 .....

For the

**UNIVERSITY POLYTEHNICA  
BUCHAREST**



**Prof. PhD Eng. GHEORGHE ZGURA**

Bucharest, ..... 15-6-98 .....